

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.07

"We Find Out the Truth, Sort Of"

Nos héros voyagent à travers le monde souterrain et négocient leur sécurité avec le dieu des morts.

Écrit par:

Andrew Miller

Réalisé par:

Anders Engström

Date de la première:

23.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Virginia Kull	...	Sally Jackson
Toby Stephens	...	Poseidon
Adam Copeland	...	Ares
Julian Richings	...	Crusty / Procrustes
Jay Duplass	...	Hades
Azriel Dalman	...	Young Percy Jackson
Travis Woloshyn	...	Charon
Andrew McIlroy	...	Administrator
Jenaya Ross	...	Asphodellan



1

00:00:01,125 --> 00:00:04,250
Les Olympiens se battent.
On trahit, on poignarde dans le dos.

2

00:00:04,416 --> 00:00:07,500
Des années avant ma naissance,
mon grand-père, Cronos,

3

00:00:07,583 --> 00:00:09,208
a dévoré mes tantes et mes oncles.

4

00:00:09,333 --> 00:00:11,250
Mon père sait
qu'il ne récupérera pas son éclair

5

00:00:11,333 --> 00:00:12,750
grâce à une quête futile.

6

00:00:13,166 --> 00:00:14,791
Alors, cette guerre aura lieu.

7

00:00:15,416 --> 00:00:17,250
Ils parlaient de la suite.

8

00:00:17,333 --> 00:00:20,125
Comme si pousser Zeus et Poséidon
à se battre n'était qu'un début

9

00:00:20,208 --> 00:00:22,333
et qu'ils prévoyaient
quelque chose de plus grand.

10

00:00:22,500 --> 00:00:26,541
On trouve Hermès, il nous fournit
un moyen d'aller à Los Angeles

11

00:00:26,625 --> 00:00:28,083
et un plan pour entrer aux Enfers.

12

00:00:28,250 --> 00:00:30,750
- On a besoin de vous...
- Je sais ce que vous voulez.

13

00:00:31,500 --> 00:00:33,375
Il y a un passage menant aux Enfers.

14

00:00:34,000 --> 00:00:35,125
Un passage secret.

15

00:00:40,541 --> 00:00:44,041
Chacune d'elles permet
de revenir des Enfers en sécurité.

16

00:00:44,416 --> 00:00:45,458
Il y en a quatre.

17

00:00:45,833 --> 00:00:49,250
Sauve le monde,
puis va sauver ta mère.

18

00:01:16,875 --> 00:01:20,666
Bienvenue, voyageur éreinté !
Venez vous détendre.

19

00:01:21,208 --> 00:01:23,708
Ces lits vont vous changer la...

20

00:01:24,750 --> 00:01:25,750
vie.

21

00:01:28,000 --> 00:01:30,625
Tiens, bonjour, toi.

22

00:01:32,791 --> 00:01:34,458
Tu cherches ta maman ?

23

00:01:35,291 --> 00:01:36,291
Je sais qui vous êtes.

24

00:01:37,833 --> 00:01:39,291
Vous êtes Procruste.

25

00:01:41,541 --> 00:01:44,041
Fils de Poséidon
et tueur de voyageurs.

26

00:01:46,500 --> 00:01:48,791
Appelle-moi Crusty.

27

00:01:51,458 --> 00:01:52,458
Et toi...

28

00:01:53,541 --> 00:01:55,750
tu as les yeux de papa.

29

00:01:57,875 --> 00:02:00,333
Mets-toi à ton aise.
Détends-toi un instant.

30

00:02:02,375 --> 00:02:03,666
Les lits sont des pièges.

31

00:02:04,916 --> 00:02:06,000
C'est ça, le truc.

32

00:02:07,041 --> 00:02:08,791
C'est comme ça
que vous assassinez vos invités.

33

00:02:09,250 --> 00:02:10,250

Vraiment ?

34

00:02:10,500 --> 00:02:12,958

Je sais qu'il y a un passage secret
menant aux Enfers ici.

35

00:02:13,625 --> 00:02:15,625

Et vous êtes là pour le garder.

36

00:02:18,500 --> 00:02:19,875

Mais vous devez me laisser passer.

37

00:02:21,250 --> 00:02:22,250

S'il vous plaît ?

38

00:02:26,833 --> 00:02:30,666

En plus d'être
incroyablement confortables,

39

00:02:31,625 --> 00:02:36,333

ces lits peuvent booster
ta confiance en toi.

40

00:02:36,416 --> 00:02:39,625

- Ça ne m'intéresse pas.
- Ils te montrent où est ta place.

41

00:02:41,083 --> 00:02:43,583

Trouver sa place n'est pas aisé
pour nous, n'est-ce pas ?

42

00:02:45,000 --> 00:02:46,958

Nos parents compliquent tout.

43

00:02:47,833 --> 00:02:52,291

Ils nous déchirent, nous tordent
et nous mettent en pièces

44

00:02:52,375 --> 00:02:54,500
pour qu'on leur ressemble.

45

00:02:56,625 --> 00:03:01,458
Et ces lits te font oublier tout ça.

46

00:03:05,000 --> 00:03:07,750
Dans ces lits, on trouve sa place.

47

00:03:08,916 --> 00:03:09,916
Essaie.

48

00:03:11,166 --> 00:03:14,916
Tu te sentiras bien mieux.

49

00:03:19,166 --> 00:03:20,166
Vous d'abord.

50

00:03:26,833 --> 00:03:27,833
Ça va ?

51

00:03:28,791 --> 00:03:30,041
Oui, ça va.

52

00:03:31,041 --> 00:03:32,208
Tu ne la sauveras pas.

53

00:03:32,875 --> 00:03:35,791
Tu n'es pas le premier à essayer
de ramener quelqu'un des Enfers.

54

00:03:35,875 --> 00:03:37,791
Tu ne seras pas le premier à échouer.

55

00:03:40,291 --> 00:03:43,791
T'as de la chance d'avoir encore
ta tête, gros bêta. N'abuse pas.

56

00:03:47,250 --> 00:03:48,333
C'est fini ?

57

00:03:49,666 --> 00:03:52,750
NE PAS ENTRER

58

00:03:53,541 --> 00:03:55,166
C'est sûr que c'est par là ?

59

00:04:16,041 --> 00:04:17,291
Soit c'est le royaume des morts,

60

00:04:17,375 --> 00:04:20,041
soit quelqu'un a oublié une brique
de lait dans les années 90.

61

00:04:29,208 --> 00:04:30,208
Ça va mieux ?

62

00:04:31,541 --> 00:04:32,541
Oui.

63

00:04:33,791 --> 00:04:35,125
Si on a des ennuis...

64

00:04:37,625 --> 00:04:39,250
ce sont nos tickets de sortie.

65

00:04:40,458 --> 00:04:42,083
On revient tous ensemble ou rien.

66

00:04:42,333 --> 00:04:45,083
Personne n'en revient jamais.

67

00:04:45,166 --> 00:04:49,708
- Ne m'oblige pas à revenir !
- On ignore ce qu'il y a en bas.

68

00:04:51,583 --> 00:04:53,875
Je crois que c'est plus sûr
de se les répartir.

69

00:05:05,916 --> 00:05:07,125
Allons chercher ta mère.

70

00:05:29,416 --> 00:05:36,416
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

71

00:05:47,500 --> 00:05:49,250
On n'est plus au Kansas.

72

00:05:50,708 --> 00:05:51,708
Quoi ?

73

00:05:54,500 --> 00:05:56,166
Je ne t'ai jamais montré ce film ?

74

00:06:00,166 --> 00:06:02,875
Je voulais dire qu'on est seulement
à une heure de la ville,

75

00:06:02,958 --> 00:06:04,666
mais on dirait une autre planète.

76

00:06:04,958 --> 00:06:08,666
- C'est si tranquille.
- J'irai pas.

77

00:06:11,833 --> 00:06:13,083
On en a déjà discuté.

78

00:06:14,458 --> 00:06:15,875
C'est pour ton bien.

79

00:06:16,000 --> 00:06:20,250
D'après le Dr Higgins, il n'y a pas
meilleure école dans l'État

80

00:06:20,333 --> 00:06:22,125
pour les enfants
qui apprennent différemment.

81

00:06:22,250 --> 00:06:25,125
- On a de la chance d'être pris.
- J'irai pas.

82

00:06:25,208 --> 00:06:28,500
Percy, je sais
que tu n'en as pas envie,

83

00:06:28,583 --> 00:06:31,250
mais parfois,
je dois prendre des décisions

84

00:06:31,333 --> 00:06:33,875
que tu ne comprendras peut-être pas.

85

00:06:33,958 --> 00:06:37,041
J'irai pas !

86

00:06:49,541 --> 00:06:50,541
Percy !

87

00:06:52,166 --> 00:06:54,666
Ce n'est pas une négociation.

88

00:06:55,333 --> 00:06:58,625
À toi de voir
à quel point tu veux gâcher

89

00:06:58,708 --> 00:07:00,208
nos derniers moments ensemble.

90

00:07:01,791 --> 00:07:04,625
Maintenant, ouvre la portière.

91

00:07:06,625 --> 00:07:07,666
D'accord !

92

00:07:14,208 --> 00:07:15,750
Grover, dépêche-toi.

93

00:07:33,333 --> 00:07:34,458
C'est pas le Kansas.

94

00:07:37,500 --> 00:07:41,208
Réveille-toi.
On a quitté le Kansas y a des jours.

95

00:07:42,083 --> 00:07:43,125
Oui. C'est juste...

96

00:07:45,500 --> 00:07:49,041
- Oublie.
- C'est bien celui que je crois ?

97

00:07:54,083 --> 00:07:58,750
Charon, le passeur qui conduit
les nouveaux arrivés sur le Styx.

98

00:07:59,958 --> 00:08:02,041
Donc l'entrée doit être là-bas.

99

00:08:02,291 --> 00:08:05,208
- Vite. Il faut arriver avant lui.
- Oui.

100

00:08:08,250 --> 00:08:10,375
Si tu me donnais ça un moment ?

101

00:08:15,416 --> 00:08:16,416
Allons-y.

102

00:08:18,083 --> 00:08:21,250
Excusez-nous. Pardon.

103

00:08:21,833 --> 00:08:23,333
Désolé.

104

00:08:24,208 --> 00:08:28,541
Excusez-nous.
On est avec eux, devant.

105

00:08:29,083 --> 00:08:30,333
- Désolé.
- Derrière vous.

106

00:08:30,458 --> 00:08:32,250
- Pardon.
- Ça me gêne.

107

00:08:32,375 --> 00:08:33,416
Non.

108

00:08:34,458 --> 00:08:36,458
C'est les nuls qui font la queue.

109

00:08:37,083 --> 00:08:39,208
Tu devrais vraiment
traîner en ville avec moi.

110

00:08:39,333 --> 00:08:40,833
T'apprendrais plein de trucs.

111

00:08:47,625 --> 00:08:48,750
Vous n'êtes pas morts.

112

00:08:50,958 --> 00:08:51,958
Ben...

113

00:08:54,750 --> 00:08:56,083
on est tous mourants...

114

00:08:58,666 --> 00:08:59,958
techniquement.

115

00:09:03,958 --> 00:09:08,083
- Vous n'avez pas payé la traversée.
- Attendez ! On peut payer !

116

00:09:08,916 --> 00:09:10,083
Tenez, des drachmes.

117

00:09:10,166 --> 00:09:11,583
Prenez...

118

00:09:12,625 --> 00:09:13,916
Vous savez quoi ? Prenez tout.

119

00:09:20,208 --> 00:09:21,666
Vous vous achèterez
un nouveau sifflet.

120
00:09:35,500 --> 00:09:36,666
Courez !

121
00:09:44,083 --> 00:09:45,083
Grover !

122
00:09:47,208 --> 00:09:48,291
Percy, par ici !

123
00:11:03,125 --> 00:11:07,583
Tu es un vilain chien !

124
00:11:07,916 --> 00:11:10,333
Les gars !
Je tiendrai pas indéfiniment.

125
00:11:15,750 --> 00:11:17,458
Tes chaussures peuvent
nous faire voler là-haut ?

126
00:11:21,416 --> 00:11:25,250
Tu peux le faire. Un à la fois.
Emmène d'abord Percy.

127
00:11:28,041 --> 00:11:29,041
Maia.

128
00:11:43,500 --> 00:11:44,541
Annabeth !

129
00:12:04,500 --> 00:12:05,500
Les gars ?

130
00:12:20,166 --> 00:12:21,166
Excusez-moi.

131

00:12:45,416 --> 00:12:46,416
Ouah.

132

00:12:47,416 --> 00:12:48,666
C'était carrément...

133

00:12:49,875 --> 00:12:51,000
Comment t'as fait ?

134

00:12:52,750 --> 00:12:54,583
Mon père avait un chien
quand j'étais petite.

135

00:12:55,416 --> 00:12:57,625
Je me suis rappelé l'astuce.

136

00:12:57,708 --> 00:12:59,041
Ouah.

137

00:13:00,333 --> 00:13:01,333
Regardez ça.

138

00:13:08,833 --> 00:13:09,833
Le palais d'Hadès.

139

00:13:12,416 --> 00:13:14,125
C'est là qu'il doit garder
l'Éclair primitif.

140

00:13:15,833 --> 00:13:16,875
Et ta mère.

141

00:13:19,375 --> 00:13:20,458
Oh, non.

142

00:13:22,500 --> 00:13:25,291

- Quoi ?

- Ma perle. Je l'ai perdue.

143

00:13:27,750 --> 00:13:28,750

Je crois qu'elle est...

144

00:13:32,875 --> 00:13:33,916

Elle est dans le chien.

145

00:13:38,833 --> 00:13:40,541

- Comment on fait ?

- Aucune idée.

146

00:13:40,625 --> 00:13:43,041

Mais si on bouge pas d'ici,
ça n'aura plus d'importance. Venez.

147

00:13:52,750 --> 00:13:54,791

Non.

148

00:13:54,875 --> 00:13:57,708

Il est inscrit. J'ai reçu
un mail de confirmation, regardez.

149

00:13:57,791 --> 00:14:00,208

- Il est écrit qu'il est inscrit.

- Je suis désolé.

150

00:14:00,750 --> 00:14:03,416

De nouveaux éléments nous ont forcés

151

00:14:03,666 --> 00:14:06,041

à reconsidérer
votre demande d'inscription.

152

00:14:06,916 --> 00:14:09,375
- Quels éléments ?
- Un dessin.

153

00:14:11,333 --> 00:14:12,541
- Franchement.
- Un dessin qui...

154

00:14:12,625 --> 00:14:14,166
Il n'y a eu
aucune mesure disciplinaire.

155

00:14:14,250 --> 00:14:16,541
Un dessin qui a poussé
son précédent conseiller d'éducation

156

00:14:16,625 --> 00:14:19,083
à me contacter personnellement
car il s'inquiétait.

157

00:14:20,208 --> 00:14:24,166
Il a dessiné
un cheval avec des ailes.

158

00:14:24,958 --> 00:14:26,625
Le problème n'est pas le dessin.

159

00:14:27,041 --> 00:14:30,791
Le problème est qu'on l'a retrouvé
sur le toit du gymnase

160

00:14:30,875 --> 00:14:33,375
parce qu'il a dit
avoir vu quelque chose là-haut.

161

00:14:34,291 --> 00:14:37,125
Nous n'avons pas les ressources
pour offrir le suivi psychologique

162

00:14:37,208 --> 00:14:39,208
dont votre fils a visiblement besoin.

163

00:14:39,291 --> 00:14:43,583
Je l'ai déjà retiré
de sa précédente école.

164

00:14:43,666 --> 00:14:45,208
Il n'a nulle part où aller.

165

00:14:45,958 --> 00:14:47,291
Pourquoi pas l'école à la maison ?

166

00:14:48,416 --> 00:14:49,416
L'école à la maison ?

167

00:14:49,541 --> 00:14:53,041
Je sais. Ça semble une montagne,
mais vous pouvez être aidée.

168

00:14:53,208 --> 00:14:54,333
C'est une possibilité.

169

00:14:55,375 --> 00:14:59,375
Certains enfants
sont mieux avec leurs parents.

170

00:15:02,000 --> 00:15:06,458
Désolée, mais non.
Cette réponse ne me satisfait pas.

171

00:15:06,541 --> 00:15:10,000
Alors, essayons de trouver
une solution ensemble.

172

00:15:21,500 --> 00:15:22,541
On doit en parler.

173
00:15:23,041 --> 00:15:24,750
- Arrête.
- C'est mathématique.

174
00:15:25,166 --> 00:15:28,666
Nous trois plus ta mère,
ça fait quatre et on a trois perles.

175
00:15:29,166 --> 00:15:31,916
Quelqu'un va devoir rester,
et ça devrait être moi.

176
00:15:32,000 --> 00:15:33,166
C'était pas ta faute.

177
00:15:34,083 --> 00:15:36,375
Et même si ça l'était,
on ne te laissera pas ici.

178
00:15:38,708 --> 00:15:39,708
Point final.

179
00:15:40,375 --> 00:15:43,791
On récupère l'éclair,
on empêche la guerre, et vous partez.

180
00:15:45,625 --> 00:15:46,625
Avec ma mère.

181
00:15:50,666 --> 00:15:51,708
Et toi ?

182
00:15:53,791 --> 00:15:56,125
Attends, Percy. Et toi ?

183

00:15:56,208 --> 00:15:59,583
Toute quête a ses rebondissements.
Je trouverai bien un truc...

184

00:16:05,541 --> 00:16:06,541
Désolé.

185

00:16:09,833 --> 00:16:10,875
Ils ne t'entendent pas.

186

00:16:12,833 --> 00:16:13,833
"Ils" ?

187

00:16:26,416 --> 00:16:27,833
Ça doit être l'Asphodèle.

188

00:16:29,375 --> 00:16:30,750
J'ai lu un livre sur cet endroit.

189

00:16:35,166 --> 00:16:37,750
Attends. Non. Qu'est-ce que tu...

190

00:16:47,833 --> 00:16:48,833
C'est...

191

00:16:50,041 --> 00:16:51,041
des racines ?

192

00:16:56,500 --> 00:16:58,333
Ces âmes sont enchaînées
par les regrets.

193

00:17:00,166 --> 00:17:02,166
Hantées par des choix de vie
qu'elles ont faits...

194
00:17:05,583 --> 00:17:06,708
ou pas.

195
00:17:25,833 --> 00:17:26,833
Annabeth !

196
00:17:29,333 --> 00:17:30,791
- Annabeth !
- Les gars !

197
00:17:33,041 --> 00:17:34,041
Annabeth ?

198
00:17:35,000 --> 00:17:36,666
- Les gars !
- Annabeth !

199
00:17:41,416 --> 00:17:42,625
On a un problème.

200
00:17:47,041 --> 00:17:49,250
J'ai déjà essayé. C'est trop dur.

201
00:17:50,333 --> 00:17:51,333
Comment c'est arrivé ?

202
00:17:54,083 --> 00:17:56,708
C'est à cause d'un regret, pas vrai ?

203
00:17:59,458 --> 00:18:01,791
Qu'est-ce que tu regrettes ?

204
00:18:03,666 --> 00:18:05,125
C'est pas grave. Partez.

205

00:18:05,208 --> 00:18:07,458

Je vais distraire le chien
pour gagner du temps.

206

00:18:08,375 --> 00:18:09,375

Percy !

207

00:18:12,333 --> 00:18:13,333

Ça va marcher.

208

00:18:14,500 --> 00:18:15,625

Je vais m'en sortir.

209

00:18:19,833 --> 00:18:21,583

J'ai confiance en ton père.

210

00:18:22,875 --> 00:18:23,916

Tu peux le faire.

211

00:18:26,041 --> 00:18:27,041

Je le sais.

212

00:18:30,625 --> 00:18:32,666

Courez ! Vite !

213

00:18:46,250 --> 00:18:47,250

Elle a réussi.

214

00:18:48,125 --> 00:18:49,125

Allons-y.

215

00:19:15,500 --> 00:19:18,958

C'est bizarre.
On n'entend plus le chien.

216

00:19:21,875 --> 00:19:25,208
Il nous a poursuivis tout le long
et là, il s'arrête ?

217

00:19:27,500 --> 00:19:28,500
Je me demande pourquoi.

218

00:19:29,166 --> 00:19:31,625
C'est ce que je dis, c'est bizarre.

219

00:19:35,333 --> 00:19:36,333
Grover ?

220

00:19:37,166 --> 00:19:41,333
- Grover, tu vas où ?
- Je sais pas. Je contrôle rien !

221

00:19:41,708 --> 00:19:44,916
- Percy ! C'est les chaussures !
- Grover !

222

00:19:46,291 --> 00:19:47,291
Percy !

223

00:19:50,000 --> 00:19:53,875
- Percy !
- Grover !

224

00:20:25,333 --> 00:20:26,333
C'était quoi ?

225

00:20:59,166 --> 00:21:00,375
- Est-ce que c'est...
- Non.

226

00:21:02,166 --> 00:21:04,625
- On dirait.

- Pas du tout.

227

00:21:05,458 --> 00:21:06,458
D'accord.

228

00:21:08,916 --> 00:21:10,250
Alors, c'est quoi ?

229

00:21:14,041 --> 00:21:16,333
OK, c'est l'Éclair primitif.
Que fait-il dans ton sac ?

230

00:21:18,166 --> 00:21:19,666
C'est pas mon sac.

231

00:21:21,500 --> 00:21:23,208
C'est le sac qu'Arès m'a donné.

232

00:21:26,541 --> 00:21:29,125
Arès avait l'Éclair depuis le début
et il s'est joué de nous.

233

00:21:30,291 --> 00:21:32,916
- Il était de mèche avec Hadès ?
- Je suppose.

234

00:21:35,291 --> 00:21:39,833
C'était l'objectif, non ?
Le but de la quête.

235

00:21:43,416 --> 00:21:45,625
Zeus attend qu'on le lui rapporte.

236

00:22:00,666 --> 00:22:02,250
Zeus va devoir attendre.

237

00:22:05,041 --> 00:22:06,208
Allons chercher ta mère.

238

00:22:11,875 --> 00:22:13,875
Je sais que c'est dur.

239

00:22:15,416 --> 00:22:17,083
J'espère que tu sais
que j'en ai conscience.

240

00:22:17,750 --> 00:22:21,291
Mais cette école
est parfaite pour toi, je le sais.

241

00:22:25,791 --> 00:22:27,041
Écoute...

242

00:22:28,916 --> 00:22:30,833
si tu ne t'y sens vraiment pas bien,

243

00:22:32,333 --> 00:22:34,375
on cherchera une autre solution.
Je te le promets.

244

00:22:35,041 --> 00:22:36,041
J'aimerais juste...

245

00:22:38,041 --> 00:22:40,208
J'aimerais au moins que tu essaies.

246

00:22:50,000 --> 00:22:53,500
Je dois bientôt
te ramener à l'école, alors...

247

00:22:54,541 --> 00:22:56,750
Ne passons pas nos dernières minutes
dans cette ambiance.

248

00:22:56,833 --> 00:22:57,833
Pourquoi tu fais ça ?

249

00:23:00,500 --> 00:23:03,291
Pourquoi tu veux à ce point
te débarrasser de moi ?

250

00:23:08,875 --> 00:23:10,666
Moi, je te ferais jamais ça.

251

00:23:22,750 --> 00:23:23,916
Je vais payer.

252

00:25:07,416 --> 00:25:08,791
On est arrivés ou... ?

253

00:25:26,583 --> 00:25:30,458
Bienvenue, les jeunes !
Désolé pour tout ça...

254

00:25:31,666 --> 00:25:33,541
Enfin, ravi de vous rencontrer.

255

00:25:33,666 --> 00:25:36,000
Je sais qui vous êtes
et vous savez qui je suis,

256

00:25:36,083 --> 00:25:38,041
alors on peut sauter cette étape.

257

00:25:39,041 --> 00:25:42,041
Je peux vous offrir quelque chose ?
Un jus de grenade ? Un en-cas ?

258

00:25:42,583 --> 00:25:43,708

- J'aimerais bien..
- Ma mère.

259

00:25:45,166 --> 00:25:47,333
Boom. Droit au but.

260

00:25:48,250 --> 00:25:49,750
Tu gardes le cap, j'admire ça.

261

00:25:52,416 --> 00:25:53,958
Une petite référence nautique
pour toi.

262

00:25:55,791 --> 00:25:57,375
- Je te comprends.
- Où est-elle ?

263

00:25:58,458 --> 00:26:01,500
Bien. Compris. On s'y met.

264

00:26:02,625 --> 00:26:03,791
Ta mère est juste là.

265

00:26:07,500 --> 00:26:09,791
Vous êtes venus jusqu'ici,
ne soyez pas timides.

266

00:26:35,833 --> 00:26:36,833
Maman ?

267

00:26:43,625 --> 00:26:44,666
Que lui avez-vous fait ?

268

00:26:47,708 --> 00:26:48,833
Je l'ai sauvée ?

269

00:26:50,375 --> 00:26:54,625
En général, on se remet difficilement
d'être broyé par un Minotaure.

270

00:26:55,250 --> 00:26:58,875
Je l'ai récupérée pour toi,
à la seconde fatidique,

271

00:26:59,625 --> 00:27:03,208
pour que tu viennes me voir.
Et nous y voilà.

272

00:27:04,958 --> 00:27:08,166
Tu me donnes ce que tu as,
et je te donne ce que j'ai.

273

00:27:11,666 --> 00:27:12,666
Je..

274

00:27:15,500 --> 00:27:16,708
Je peux pas vous le donner.

275

00:27:18,291 --> 00:27:21,125
- C'est donnant-donnant.
- L'Éclair ne vous appartient pas.

276

00:27:22,333 --> 00:27:26,625
Votre plan a presque fonctionné.
Vous et Arès avez volé l'Éclair,

277

00:27:26,708 --> 00:27:29,000
et vous m'avez utilisé
pour vous l'amener ici.

278

00:27:30,000 --> 00:27:32,333
Mais c'est mal, je ne marche pas.

279

00:27:34,208 --> 00:27:36,833
Je ne peux que vous demander
de faire ce qui est juste.

280

00:27:37,958 --> 00:27:41,083
Je vous en prie... libérez ma mère.

281

00:27:44,916 --> 00:27:45,958
Hein ?

282

00:27:47,333 --> 00:27:50,375
- Quoi ?
- Qui a forcé Arès à faire quoi ?

283

00:27:50,458 --> 00:27:53,458
Vous êtes de mèche avec Arès
pour récupérer l'Éclair.

284

00:27:53,541 --> 00:27:56,708
Je ne suis pas de mèche avec Arès.
Je m'associe rarement aux autres.

285

00:27:57,166 --> 00:27:59,583
L'Éclair est le problème
de mon frère, je ne m'en mêle pas.

286

00:28:00,708 --> 00:28:02,625
- Vous ne le voulez pas ?
- Non.

287

00:28:03,750 --> 00:28:04,875
Alors, vous voulez quoi ?

288

00:28:05,916 --> 00:28:06,916
Mon casque !

289

00:28:09,125 --> 00:28:11,208

- Votre quoi ?
- Mon casque d'invisibilité.

290

00:28:11,333 --> 00:28:14,333
Il a disparu quelques jours
avant que quelqu'un ne s'en serve

291

00:28:14,416 --> 00:28:16,166
pour voler l'Éclair.

292

00:28:16,875 --> 00:28:19,500
J'aimerais le récupérer,
et ensuite, tu récupéreras ta mère.

293

00:28:19,833 --> 00:28:23,083
- Vous ne voulez pas l'Éclair ?
- Pourquoi je le voudrais ?

294

00:28:23,833 --> 00:28:27,000
- Pour faire la guerre à vos frères ?
- Pourquoi je voudrais faire ça ?

295

00:28:27,833 --> 00:28:30,000
- Par jalousie ?
- Tu n'as peut-être pas remarqué,

296

00:28:30,083 --> 00:28:32,125
mais c'est le rêve, ici.

297

00:28:32,250 --> 00:28:33,625
Je m'en sors très bien.

298

00:28:34,666 --> 00:28:35,958
La jalousie, c'est pas mon style.

299

00:28:36,958 --> 00:28:40,250
Mes frères, par contre,

ont le monopole de la jalousie.

300

00:28:40,875 --> 00:28:43,208

Les histoires de famille,
c'est pour ça que je ne monte plus.

301

00:28:43,916 --> 00:28:47,208

Ce ressentiment qui n'en finit pas.
Ce n'est pas très sain.

302

00:28:48,083 --> 00:28:50,500

Quelqu'un a volé l'Éclair de Zeus,
mais ce n'est pas moi.

303

00:28:50,791 --> 00:28:52,791

- Ça devait être quelqu'un qui...
- Cronos.

304

00:28:56,375 --> 00:28:57,375

Pardon ?

305

00:28:57,500 --> 00:29:01,000

C'est lui a le plus de ressentiment.
Zeus lui a volé son trône.

306

00:29:01,083 --> 00:29:03,875

Qui aurait une meilleure raison
de s'en prendre à Zeus et son trône ?

307

00:29:04,791 --> 00:29:06,125

Cronos a été mis en pièces

308

00:29:06,208 --> 00:29:07,833

- au fond du...
- Du Tartare.

309

00:29:08,333 --> 00:29:11,916

Où quelque chose nous a justement
attirés dès que l'Éclair est apparu.

310

00:29:13,708 --> 00:29:14,708
Le Tartare,

311

00:29:15,500 --> 00:29:17,791
c'est de là que venait la voix
dans mes rêves,

312

00:29:18,250 --> 00:29:21,000
une voix réclamant mon aide
pour détruire l'Olympe.

313

00:29:21,791 --> 00:29:24,125
Je croyais que c'était vous,
mais cette voix...

314

00:29:25,291 --> 00:29:27,291
ce n'était pas la vôtre.

315

00:29:38,583 --> 00:29:40,083
Demande-moi l'asile.

316

00:29:41,750 --> 00:29:42,750
Quoi ?

317

00:29:42,833 --> 00:29:46,125
Si Cronos prévoit
de s'extirper de son exil

318

00:29:46,541 --> 00:29:48,041
et s'il t'a déjà contacté...

319

00:29:49,208 --> 00:29:50,250
tu n'es pas en sécurité.

320

00:29:51,166 --> 00:29:54,250
Demande-le-moi et je vous protégerai,
ta mère et toi.

321

00:29:56,166 --> 00:29:59,625
Et la chèvre.
Je l'inclus dans le deal, cadeau.

322

00:30:00,500 --> 00:30:03,083
Tu t'en sortirais pas mal.

323

00:30:04,083 --> 00:30:06,041
Ça ne te coûtera que l'Éclair.

324

00:30:07,250 --> 00:30:09,833
- Vous le voulez maintenant ?
- Je ne le veux pas.

325

00:30:09,916 --> 00:30:12,583
J'en ai besoin.
Si Cronos part en guerre,

326

00:30:12,708 --> 00:30:15,958
je préfère m'y préparer.
Je ne plaisante pas.

327

00:30:16,583 --> 00:30:18,166
Il n'y a qu'une issue possible.

328

00:30:18,375 --> 00:30:20,791
À toi de voir
si tu veux compliquer les choses.

329

00:30:28,083 --> 00:30:29,083
Je refuse.

330

00:30:30,958 --> 00:30:32,041
Donne-moi ce sac.

331

00:30:34,041 --> 00:30:36,541
- Jolie perle.
- J'accepte votre offre.

332

00:30:37,625 --> 00:30:38,958
- Parfait !
- Votre première offre.

333

00:30:39,208 --> 00:30:40,583
On va vous ramener votre casque.

334

00:30:41,000 --> 00:30:42,791
Et quand je reviendrai,
vous libérerez ma mère.

335

00:30:43,166 --> 00:30:44,958
- Une seconde, petit.
- Grover, maintenant !

336

00:30:48,416 --> 00:30:49,583
Tiens bon, maman.

337

00:32:13,500 --> 00:32:15,250
Ce n'est pas juste.

338

00:32:16,708 --> 00:32:18,875
Non, en effet.

339

00:32:20,750 --> 00:32:24,208
- Et je suis nulle.
- Bien sûr que non.

340

00:32:32,000 --> 00:32:34,000
Je vais l'amener à la colonie.

341

00:32:38,416 --> 00:32:39,416

Tu es sûre ?

342

00:32:42,083 --> 00:32:46,333

Qu'est-ce que je peux faire d'autre ?

Vivre avec lui, en ville ?

343

00:32:48,375 --> 00:32:51,750

Il commence déjà
à attirer l'attention de ton monde.

344

00:32:53,791 --> 00:32:56,000

Un cheval ailé l'a suivi à l'école.

345

00:32:58,416 --> 00:33:00,500

Le cheval l'a vu,
et Percy aussi l'a vu.

346

00:33:04,250 --> 00:33:07,958

Bientôt, il n'y aura pas
que de jolies choses qui le suivront.

347

00:33:11,541 --> 00:33:13,375

À la colonie, il sera en sécurité.

348

00:33:18,500 --> 00:33:20,833

- Tu ne veux pas qu'il y aille.

- Non.

349

00:33:22,541 --> 00:33:25,833

- Je ne veux pas qu'il y aille.

- Dis-moi pourquoi.

350

00:33:29,041 --> 00:33:30,625

Tu n'aimeras pas la raison.

351

00:33:33,375 --> 00:33:34,375
Probablement.

352

00:33:37,416 --> 00:33:39,291
Mais tu n'as personne à qui le dire...

353

00:33:41,208 --> 00:33:44,291
et c'est peut-être
ce qu'il y a de plus injuste.

354

00:33:48,500 --> 00:33:49,500
Dis-moi,

355

00:33:51,166 --> 00:33:52,250
et je t'écourterai.

356

00:33:58,875 --> 00:34:01,583
Je veux qu'il sache qui il est...

357

00:34:04,625 --> 00:34:08,541
avant que ta famille ne lui impose
qui il devrait être.

358

00:34:12,541 --> 00:34:14,000
Il vaut mieux que ça.

359

00:34:16,833 --> 00:34:20,375
Il a mieux à offrir que ça.

360

00:34:25,208 --> 00:34:26,708
Alors, je crois que tu as ta réponse.

361

00:34:28,791 --> 00:34:30,250
Il ira à l'école.

362

00:34:32,125 --> 00:34:34,791
Et il y apprendra des choses
que tu ne peux pas lui enseigner.

363

00:34:37,458 --> 00:34:40,125
Ce sera dur, pour vous deux.

364

00:34:42,041 --> 00:34:44,291
Ce sera une torture, pour vous deux.

365

00:34:46,833 --> 00:34:49,500
Mais d'un autre côté,
il en sortira plus fort.

366

00:34:56,375 --> 00:34:58,541
Sa mère l'a bien élevé.

367

00:35:07,083 --> 00:35:08,541
Tu veux lui parler ?

368

00:35:11,458 --> 00:35:12,958
Je sais que tu ne devrais pas, mais...

369

00:35:14,958 --> 00:35:17,083
peut-être juste entendre sa voix.

370

00:35:29,875 --> 00:35:30,875
Un jour.

371

00:35:37,583 --> 00:35:39,083
Un jour, quand il sera prêt.

372

00:35:44,916 --> 00:35:46,416
Quand il saura qui il est...

373

00:35:49,041 --> 00:35:50,583

et où est sa place.

374

00:35:59,166 --> 00:36:01,875
Quand le destin lui aura révélé
la voie qui est la sienne.

375

00:36:18,083 --> 00:36:19,083
Ce jour-là...

376

00:36:23,958 --> 00:36:25,541
je serai à ses côtés.

377

00:38:00,083 --> 00:38:07,083
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

378

00:38:11,708 --> 00:38:13,166
Tu dois être très prudent.

379

00:38:14,208 --> 00:38:15,666
Tu es plus qu'un héros à présent.

380

00:38:18,375 --> 00:38:21,333
Tu es un meneur
aux yeux des autres Sang-Mêlé.

381

00:38:23,458 --> 00:38:24,750
Je viens voir Zeus.

382

00:38:27,791 --> 00:38:29,083
Je n'ai pas de rendez-vous.





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

